







INDIETRO



FAMMI GUARDARE



AVANTI



NON HO CAPITO

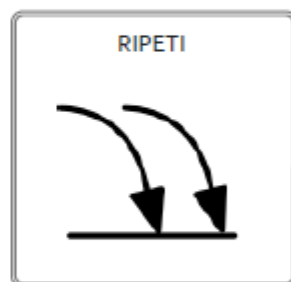
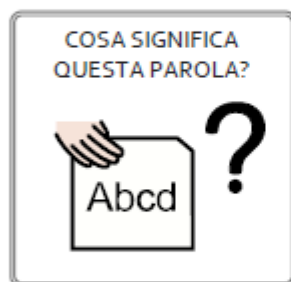
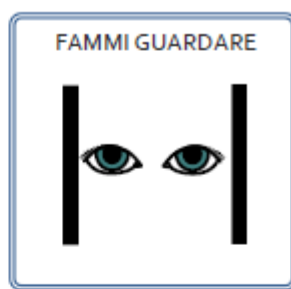


PIU' ADAGIO

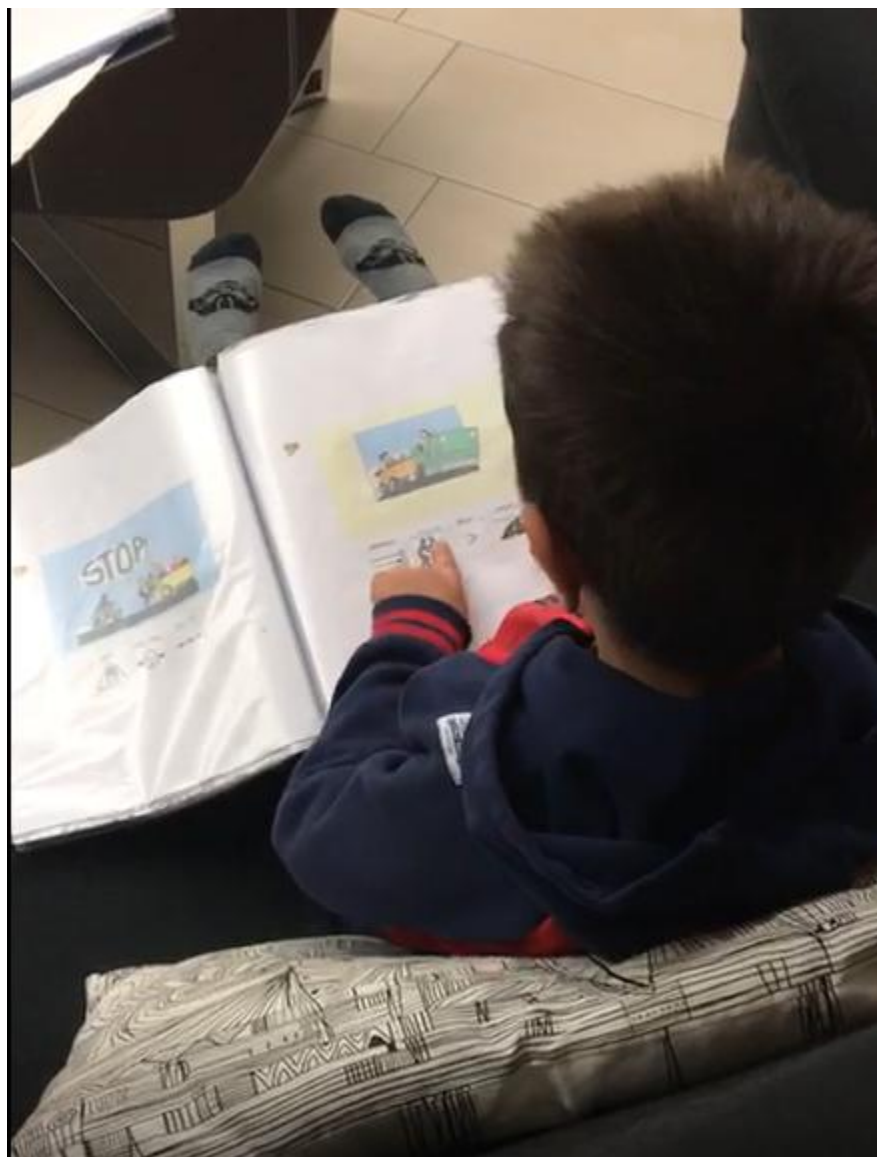


BASTA





Nei primi anni di vita
la lettura ad alta voce
da parte di un adulto ha
una fondamentale valenza affettiva
e nello stesso tempo favorisce e stimola
la comunicazione ed il linguaggio



I CENTRI DI COMUNICAZIONE AUMENTATIVA

A MILANO: CENTRO BENEDETTA D'INTINO

- Servizio clinico, valutazione e interventi di CAA
- Corsi per facilitatori
- Nuova Scuola di CAA



Benedetta D'Intino

Fondazione | Centro Onlus

A DIFESA DEL BAMBINO E DELLA FAMIGLIA

I CENTRI DI COMUNICAZIONE AUMENTATIVA

A MILANO

- Valutazione e interventi di CAA
- Formazione
- Laboratori di lettura
- Centro Studi In-Book



CENTRO SOVRAZIONALE
DI COMUNICAZIONE AUMENTATIVA
www.sovrazonalecaa.org



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

Sistema Sanitario Regione Lombardia



centro sovrazionale
di comunicazione aumentativa



AZIENDA OSPEDALIERA
TREVIGLIO

Sistema Sanitario Regione Lombardia

Da dove siamo partiti

I bambini con disabilità e complessi bisogni comunicativi sono quelli che avrebbero più vantaggi dall'essere esposti alla lettura ad alta voce non prestazionale, anche molto precocemente, e che più hanno bisogno del "su misura"

spesso sono invece quelli a cui meno si legge, più tardi, e per i quali non si trovano mai libri adatti.....

Rendere accessibili i libri

- Scegliere tra libri esistenti

- Maneggevoli
- Robusti
- Di cui si possano girare le pagine



- Aggiungere elementi facilitanti



- Costruire libri “su misura”

- Personalizzati
- Modificati

Aggiungere elementi facilitanti....

- Feltrini ☐
- Mollette
- Abbassalingue ☐
- Tappi
- Velcro
- ecc











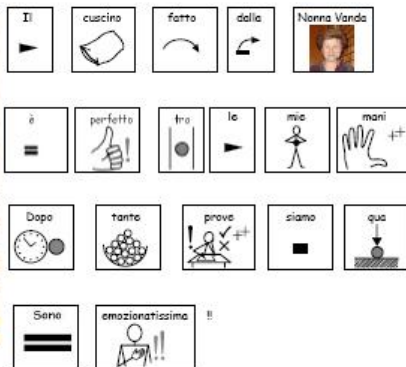
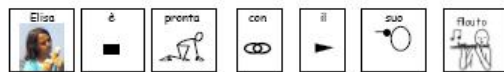
La Biblioteca dei Bambini
Facilitazioni per l'accesso ai libri:
Scegliere libri adatti
Libri cartonati con rilegatura a spirale o a "tubo"

Libro personalizzato

Un libro completamente nuovo, creato proprio per uno specifico bambino

Trasforma in storia un'esperienza emotiva importante, positiva o negativa (la vacanza al mare, il ricovero in ospedale), interessi specifici (I pompieri, le ruspe...) o una grande passione (Spiderman...).

L'argomento ha un elevato livello motivazionale per il bambino, e spesso è il primo aggancio possibile per bimbi molto piccoli, con disabilità complessa, con gravi problemi in comprensione linguistica, difficoltà attentive o con range di interessi minimi....



STORIE SPECIALI



App che permette la creazione di storie, inserendo testi, immagini e suoni.

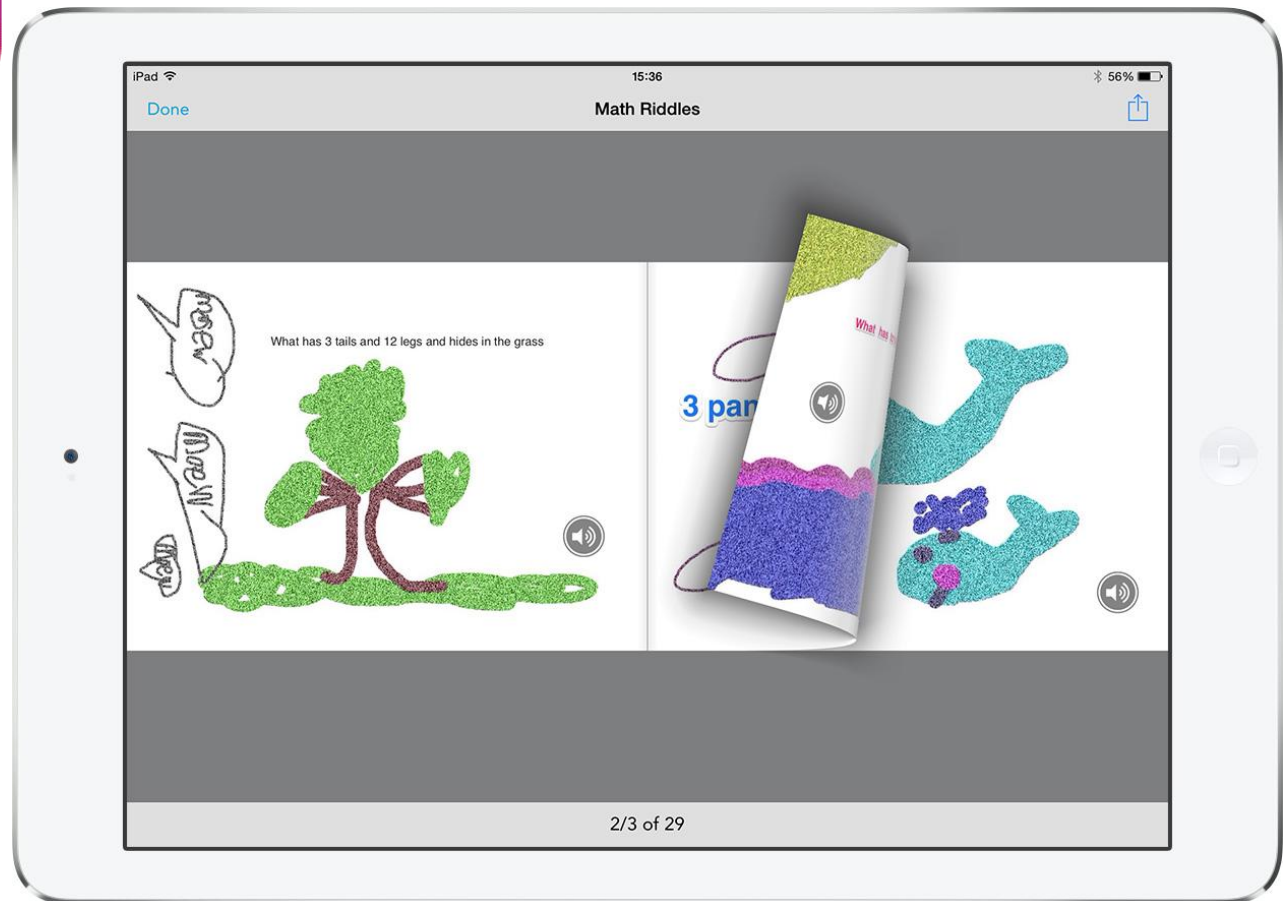
Alcune possibilità di utilizzo:

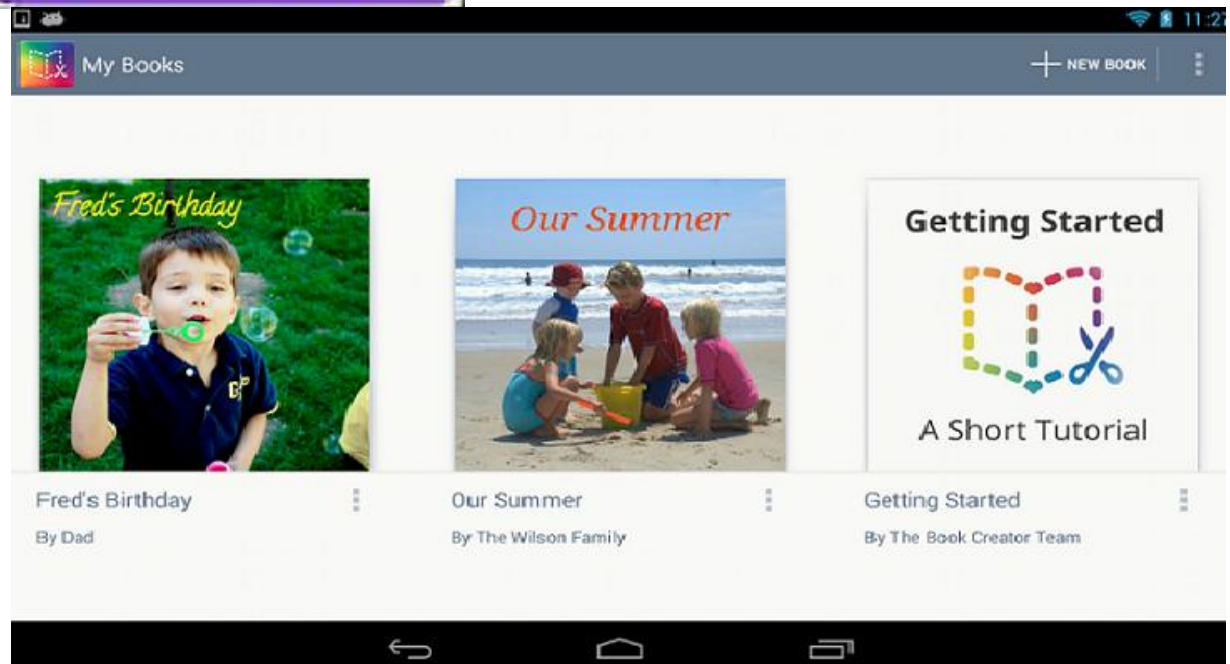
- creare foto-album delle vacanze
- raccontare esperienze personali
- incoraggiare lo sviluppo del linguaggio parlato
- aiutare a sviluppare le capacità di socializzazione
- facilitare la comunicazione tra casa e scuola

Le storie si possono integrare a seconda delle esigenze (numero di pagine, messaggio scritto, messaggio vocale, ecc)



BOOK CREATOR



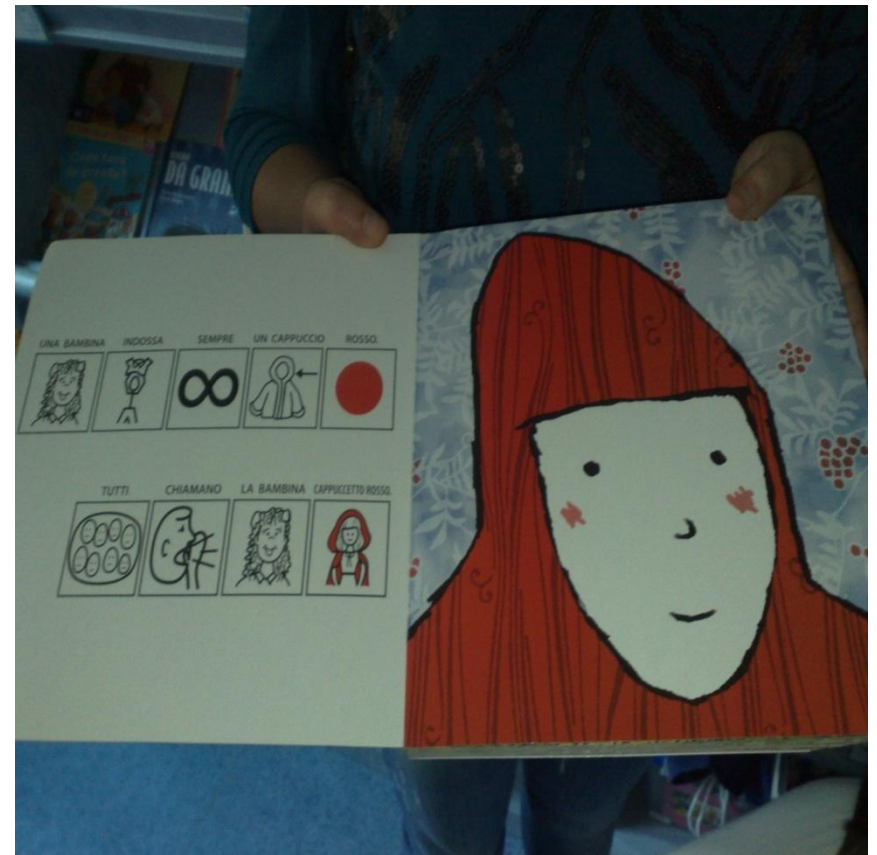


Libro modificato

parte da un libro esistente in commercio, e lo modifica per renderlo pienamente accessibile.....

...la storia di Cappuccetto Rosso, a cui sono tolte o aggiunte pagine, il testo viene semplificato o arricchito, o ne vengono modificate parti per renderle più vicine all'esperienza del bambino..... Cannoli anziché frittelle nel cestino...

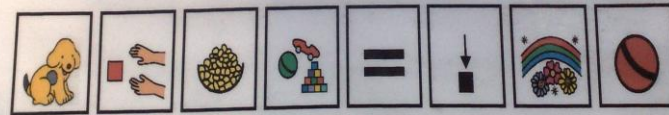
Ha il vantaggio di poter esporre il bambino a un linguaggio più ricco e strutturato, in cui si gioca con le ripetizioni e con le emozioni come in tutti i libri per bambini, e di potersi far leggere le stesse storie che leggono gli altri bambini.... Spesso condividendole con loro in classe....



NON VOLEVA ESSERE AIUTATO A FARE TUTTE QUESTE
COSE E COMBINAVA DAVVERO MOLTI PASTICCI:
INFILAVA IL CALZINO A ROVERSCIO
SI PETTINAVA DA UNA PARTE SOLA
METTEVA MARMELLATA DAPPERTUTTO
SI COLORAVA LA FACCIA E LE MANI.



NELLA SCATOLA,



SPOTTY HA MOLTI GIOCATTOLI COME QUESTA BELLA PALLA...



Sperimentazione della CAA all'interno
della settimana della lettura





Mi nascondo, sbircio, ho un po' di paura.
Aspetto che la mamma dica ciao.



radiomagica il primo video, realizzato in Italia, basato sull'uso congiunto di immagini, simboli grafici, audio con l'utilizzo della CAA (comunicazione alternativa e aumentativa)

Giulio Coniglio in video-simboli (CAA) per la didattica inclusiva



Natale in CAA

Comunicazione Aumentativa e Alternativa

Nei bambini con BCC....

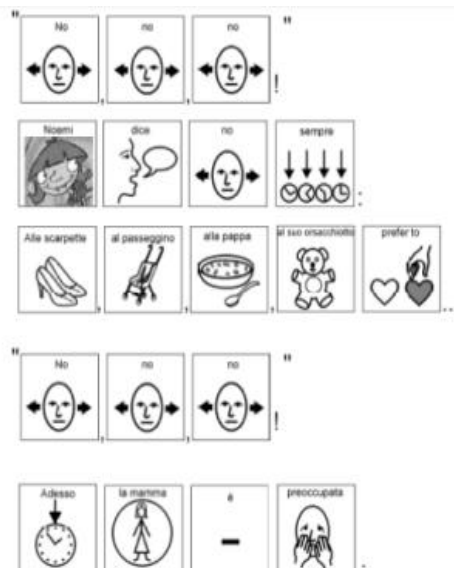
- Il libro su misura è uno strumento per l'intervento precoce molto efficace per il bambino e il suo ambiente
- E' piacevole, va a ruba e viene utilizzato con naturalezza da tutti coloro che sono vicini al bambino

La svolta...

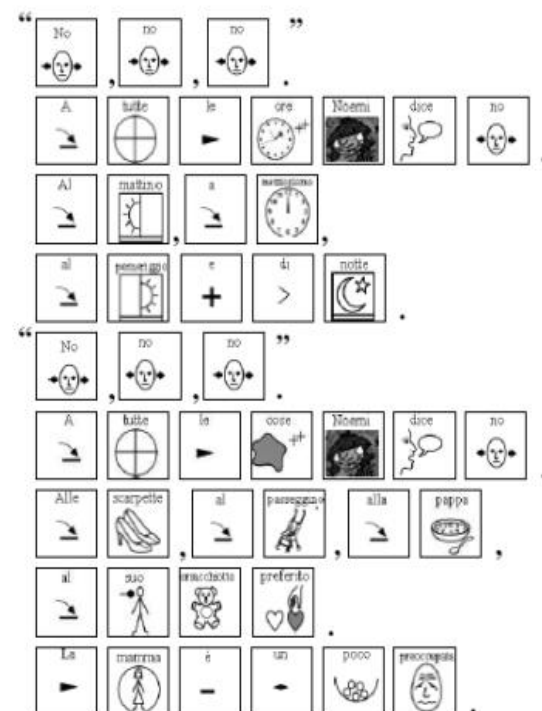
I libri su misura hanno cominciato a circolare spontaneamente nelle scuole materne, nelle biblioteche e in molti altri contesti.....



Dai “Libri su misura” agli “IN-Book”



modificato



In-book

Gli IN-book

Non sono più libri su misura per un solo bambino, ma sono libri:

- ✓ IN simboli
- ✓ IN entrata
- ✓ INiziali
- ✓ INteressanti
- ✓ INsoliti
- ✓ INtuitivi
- ✓ INterculturali
- ✓ INattesi

Li abbiamo cominciati a chiamare IN-BOOK perché servono:

- ✓ per stare Insieme
- ✓ Per INcuriosire
- ✓ Per l'INcontro
- ✓ Per l'INtegrazione
- ✓ Per l'Inclusione

Sono la traduzione in simboli di libri esistenti
sono libri di tutti i bambini, tra i quali ogni bambino può
trovare quello su misura per lui...

inbook

Il modello inbook è stato concepito e sviluppato all'interno del Centro sovrazonale di comunicazione aumentativa e presentato pubblicamente nel testo *Costruire libri e storie con la CAA*, edito da Erickson.

Il modello inbook diventa poi patrimonio di una comunità più ampia, formata dallo stesso Cscs, dalla Rete delle biblioteche inbook e dalle numerose équipes di traduzione che diventano progressivamente centri di elaborazione e di sviluppo di competenza nel confronto con il testo e con i diversi lettori.

Questa comunità, a seguito di una serie di riflessioni e spazi di confronto pubblici, definisce un soggetto, il Centro studi inbook, a cui consegnare il compito di perseguire la coerenza del modello inbook, di curarne gli sviluppi, secondo un modello scientifico basato sulle evidenze in letteratura e il costante confronto con le persone coinvolte nelle diverse fasi di traduzione, editing, promozione della lettura, oltre ad esperti dei domini specifici, linguistica, percezione visiva, pragmatica della comunicazione, quando necessario.

Il Centro studi inbook si è dotato di un sito web csinbook.eu in cui sono pubblicati con licenza creative commons i riferimenti teorici, gli strumenti e i tutorial collegati alla realizzazione e fruizione degli inbook.



Il modello inbook con cui sono realizzati è caratterizzato dalla fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale e da una grande attenzione alla rappresentazione simbolica anche dei particolari della lingua, come la morfologia, preziosa per la comprensione.

Come una lingua il modello è dinamico. È curato dal Centro Studi Inbook, che ne è garante della coerenza e dello sviluppo secondo il metodo scientifico e attraverso il confronto costante con chi utilizza gli inbook.

Gli inbook sono nati come risposta al diritto di leggere e di partecipare dei bambini e delle persone con disabilità comunicativa, dimostrandosi poi interessanti e belli per un pubblico molto più ampio, per tutti.

Gli inbook rappresentano in questo senso uno strumento di accessibilità alla cultura, alla conoscenza, alla storia, declinata attraverso nuove forme di mediazione linguistica.

Le Case editrici Castello, Corsiero, Erickson, Homeless Book, il Papero, La Vita Felice, la meridiana e Storie Cucite, hanno avviato una collaborazione con il Centro studi inbook e la Rete biblioteche inbook promuovendo la svolta culturale di pubblicare inbook rendendoli disponibili al pubblico in libreria e in biblioteca. Altre Case editrici pubblicheranno nei prossimi mesi nuovi titoli.



“Prima sono piaciuti, hanno appassionato, sono stati contesi, hanno permesso contemporaneamente condivisione e autonomia. Poi, sono serviti a tutti per crescere, per capire meglio il linguaggio, per parlare, per condividere emozioni, per sostenere l'attenzione, per aumentare la capacità di ascoltare, per scoprire come si può comunicare con alcuni compagni, ma anche per preparare il terreno alla lettura e scrittura e per molte altre cose”.



Tratto da volantino
informativo laboratori lettura
centro sovrazonale caa



Per la prevenzione

L'introduzione dei libri in simboli in classe, in biblioteca e in tutti i contesti sostiene la comprensione in modo precoce di bambini con difficoltà linguistiche (migranti, dl, It)

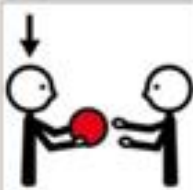








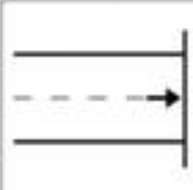
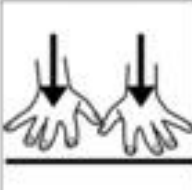
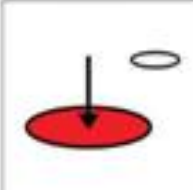



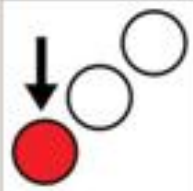

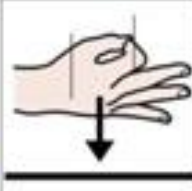
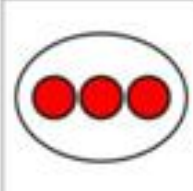

Sostengono lo sviluppo delle abilità di comprensione linguistica, in particolare per quei bambini che presentano una minore competenza morfosintattica e lessicale;

Dai dati dei test linguistici emerge che:

- *La comprensione linguistica dei b.ni esposti alla lettura, sia di libri tradizionali che di In book, migliora più che in quelli non esposti;*
- *I b.ni che presentavano maggiori difficoltà di comprensione morfosintattica (migranti, disturbi del linguaggio...) quando esposti agli In book, si avvicinano alla media del proprio gruppo in misura maggiore rispetto a quanto non succeda negli altri due gruppi sperimentali (b.ni esposti a libri tradizionali e b.ni non esposti).*

Potrebbero avere un ruolo importante nel sostenere lo sviluppo dei prerequisiti della letto-scrittura

"Filastrocca dell'accoglienza" in CAA

 DO	 UN BACIO	 ALLA MIA	 MAMMA
 BATTO	 CINQUE	 CON	 PAPA'
 E	 ALLA FINE	 SONO	 QUAI
 CON	 GLI AMICI	 SCAPPO VIA	
 QUESTA	 SCUOLA	 E'	 TUTTA
			 MIA

leggere



è



un



diritto



per



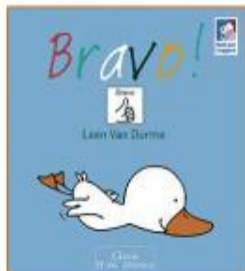
tutti



BIBLIOGRAFIA INBOOK

FEBBRAIO
2020

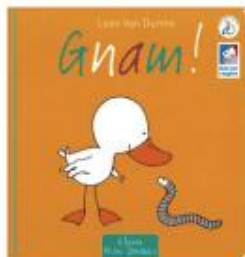
I libri che trovi in questa bibliografia sono inbook.



Bravo di Leen Van Durme

tradotto da CSCA Milano-Verdello; pubblicato con un progetto condiviso tra il **Centro sovrazonale, Nati per Leggere** e la casa editrice **il Castello** (Cornaredo, 2014)

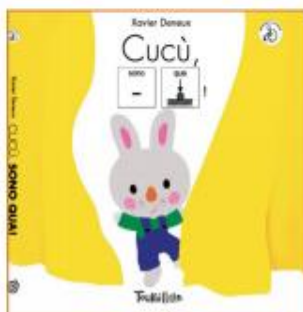
Ogni animaletto è orgoglioso di essere bravo a fare qualcosa, alla fine chi sarà quello più bravo di tutti?



Gnam di Leen Van Durme

tradotto da Valentina Dellerà, supervisionato da Mara Marini, Fabiana Festa, Antonio Bianchi CSCA di Milano-Verdello; prodotto per la biblioteca di Treviglio (2013), poi pubblicato in versione aggiornata da **Il Castello** (Cornaredo, 2017)

Cosa mangiano i diversi animali? Sei sicuro di saperlo? Gnam!



Cucù son qua di Xavier Deneux

tradotto da Michela Trambaglio, Stefania Maggioni, Giuseppe Carlessi; supervisionato da Mara Marini, Fabiana Festa, Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello; prodotto per la biblioteca di Treviglio (2013), poi pubblicato in versione aggiornata da **Il Castello** (Cornaredo, 2017)

Marco dove sei? Si sente per tutta la casa... Il piccolo coniglietto gioca a nascondersi e i suoi genitori troveranno mille modi per farlo saltare fuori. Marco dove sei? Cucù son qua!

Martina va al parco giochi di Adriana Ferrando e Cecilia Tagliabue

tradotto da Adriana Ferrando; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello; pubblicato dalla casa editrice **La Vita Felice** (Milano, 2018)

Come si diverte Martina! Ha scoperto altalene, giostre, scivoli... un mondo affascinante.



Il trenino Andrea va in montagna di Sofia Longoni, Linda Barella

tradotto da Adriana Ferrando, operatrice dell'UONPIA di Pioltello; supervisionato da Antonio Bianchi, CSCA di Milano-Verdello; nato nell'ambito di una sperimentazione dell'asilo nido **San Donato di Monza**, pubblicato dalla casa editrice **Bertoni** (Perugia, 2018)

Chi è il trenino più simpatico e curioso? E' il trenino Andrea che va alla scoperta della montagna, dove incontrerà nuovi amici: il Pupazzo di neve e lo spazzaneve Mattia. Ma in montagna fa tanto freddo! Come farà Andrea a scaldarsi?

Buon Appetito. Un, due, tre... pappa

di Leila Auriti, Marco Fratini e Massimo Fratini

tradotto da Roberta Palazzi, supervisionato da Nataly Vivencio e Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello, musiche di Filippo Fratini, coro degli alunni classi terze scuola primaria del **Circolo Didattico di Deruta (Perugia)** anno scolastico 2014/2015; pubblicato, nell'ambito di un progetto di educazione alimentare, dalla casa editrice **Bertoni** (Perugia, 2018)

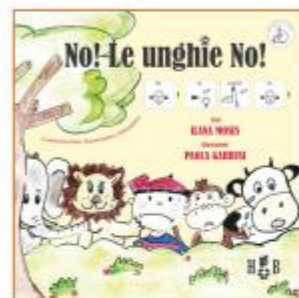
Vuoi imparare qualche segreto della buona alimentazione per i bambini? Fatti accompagnare dalle parole in rima e dalle musiche di questa allegra storia tutta ambientata a tavola.



Che paura Sam! a cura di Silvia Fanucci, Valeria Ruspi

tradotto da Silvia Fanucci, Valeria Ruspi; supervisionato da Nataly Vivencio e Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello; pubblicato nell'ambito di un progetto tra la biblioteca di Gubbio, il Polo liceale Mazzantini di Gubbio, l'associazione **Crisalide** di Gubbio e la casa editrice **Homeless Book** (Faenza, 2017)

Scoppia un temporale. Sam si rifugia sotto il letto: chi incontrerà? Un amico speciale che gli farà compagnia.



No! Le unghie no! di Ilaria Moses, Paola Garbusi

tradotto da Ilaria Moses; supervisionato da Daniela Biffi, Valeria Giusy Cimò e Antonio Bianchi del CSCA di Milano-Verdello; pubblicato nell'ambito di un progetto tra il laboratorio Libri su misura gruppo Federico del CSCA di Milano e la casa editrice **Homeless Book** (Faenza, 2017)

L'elefante Tino, il leoncino Leo, la scimmietta Mietta e la vitellina Nina come il piccolo Federico non amano tagliarsi le unghie...



Scorpacciata di carote di Laboratorio "Libri su misura", Gruppo Annapao, Martina Zullini

tradotto da Daniela Andreis, Sarah Fort, Lucia Mazzi; supervisionato da Daniela Biffi, Valeria Giusy Cimò e Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello; pubblicato nell'ambito di un progetto tra il gruppo Annapao, il laboratorio Libri su misura del CSCA di Milano e la casa editrice **Homeless Book** (Faenza, 2017)

Duca è un cavallo stufo della vita di tutti i giorni, l'amico asino gli fa notare che la porta del recinto è aperta e... via con la libera uscita!

La girandola di animali di Sarah Fort, Sara Isoli, Lucia Mazzi e Flavia Pividori

tradotto da Sara Isoli, Sarah Fort, Lucia Mazzi; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA Milano-Verdello; pubblicato dalla casa editrice **Homeless Book** (Faenza, 2018)

Cosa succede nel bosco quando soffia forte il vento? Chiedetelo agli animali che ci abitano...





Un riccio per amico di Alice Campanini

tradotto e illustrato da Alice Campanini, studentessa del liceo artistico "Lucio Fontana" di Arese in alternanza scuola/lavoro con il CSCA di Milano-Verdello; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA di Milano-Verdello; realizzato nell'ambito del progetto "Nessuno escluso" in partenariato con alcune biblioteche e Regione Lombardia e pubblicato da Storie Cucite (Milano, 2018)

Filippo è un riccio curioso. Vive in un bosco che profuma di cannella, ma lui non conosce la cannella, per lui profuma e basta. A Filippo piace risolvere i problemi. "Ah, come sono intelligente", si dice, ogni tanto. Ma questa volta il suo incontro con un altro riccio lo sorprenderà davvero!

L'invenzione che ho inventato di Alice Montagnini e Rebecca Serchi

tradotto da Maria Martometti; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA di Milano-Verdello; realizzato con il sostegno dell'Associazione Mowat-Wilson e pubblicato da Storie Cucite (Milano, 2019)

Tommaso è un bambino molto creativo, ma il suo ultimo disegno suscita perplessità negli adulti... Sarà una sua piccola amica a scoprire l'invenzione di Tommaso...



Ranocchio di Garrulo Pappo, Debora Antonello

tradotto da Garrulo Pappo, gruppo di scrittura collettiva dell'Associazione Arca Comunità l'Arcobaleno, sotto la guida di Luca Errani; supervisionato da Brunella Stefanelli, pubblicato da Storie cucite (Milano 2019)

Ranocchio è un cucciolo senza pelo dall'aspetto gracile e apparentemente debole che si deve difendere da Tigre, temuta perché semina terrore tra gli animali della foresta. Chi lo aiuterà?

La voce di Luisa Carretti, Mariella Cusumano

tradotto da Laboratorio di CAA dell'Associazione Arca Comunità l'Arcobaleno, sotto la guida di Luca Errani; supervisione di Brunella Stefanelli, pubblicato da Storie cucite (Milano 2019)

Tobia da settimane non riesce a dormire da solo. La mamma è in ospedale e ogni sera la sua camera si trasforma in un covo di mostri, lui si arma di coraggio ed è pronto a combattere, ma il più delle volte fugge spaventato nel letto del suo papà.



1. Paolo e i capelli ribelli • Anna e l'altalena • Luigi e il minestrone
2. Giulia e l'arcobaleno • Il treno del sonno • Marco va in bicicletta
3. La talpa Clotilde e il suo formidabile naso • Clarabella, la gocciolina di rugiada • Appuntamento nello spazio

1 e 2: Luca Fumagalli, Elisabetta Reicher, Paolo Tatavitto e Junglelink - Tradotto da Grazia Zappa, CSCA Milano-Verdello - Curati dal **CSCA di Milano - Verdello**, editi da **Erickson** (Trento, 2012);

3: Elena Magni, Mariacristina Ungari, Claudia Denti, Chiara Anna Conti - Tradotto da Chiara Anna Conti, Laura Costanzi, Claudia Denti e Roberto Introzzi- Supervisionato da Valeria Giusy Cimò del CSCA Milano-Verdello - Curato dal **CSCA di Milano** in collaborazione con la **Biblioteca di Brugherio (MB)**, edito da **Erickson** (Trento, 2014)

Questa pubblicazione comprende nove storie in tre volumi e rappresenta il primo pionieristico esperimento di pubblicazione editoriale di inbook, che ha dimostrato la validità della collaborazione intrapresa tra CSCA, biblioteche inbook e case editrici. Nasce così un'alleanza che non si fermerà più e che ha prodotto tutti gli inbook riportati in questa bibliografia!



Pinocchio raccontato da **Carlo Scataglini**, illustrato da **Giuseppe Braghiroli**

tradotto da Roberta Palazzi; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA di Milano-Verdello; pubblicato nell'ambito di un progetto tra la **Rete biblioteche inbook**, il **CSCA** di Milano-Verdello e la casa editrice **Erickson** (Trento, 2017)

La favola classica di Pinocchio con le sue note peripezie tra Mangiafuoco, il Gatto e la Volpe, la Fata Turchina... nella versione classici in CAA.



Il piccolo principe raccontato da **Carlo Scataglini**, illustrato da **Silvia Bonanni**

tradotto da Roberta Palazzi; supervisionato da Antonio Bianchi del CSCA di Milano-Verdello; pubblicato nell'ambito di un progetto tra la **Rete biblioteche inbook**, il **CSCA** di Milano-Verdello e la casa editrice **Erickson** (Trento, 2017)

Un classico, poetico, incontro tra un pilota, il piccolo principe e una saggia volpe. L'essenziale è invisibile agli occhi... nella versione classici in CAA.

Il diario di Anna Frank illustrazioni scuola media Saffi di Bologna

tradotto, ridotto e supervisionato dall'associazione Arche Comunità L'Arcobaleno di Granarolo (Bo) : pubblicato nell'ambito di un progetto tra l'associazione **Arche Comunità Arcobaleno**, l'**Istituto comprensivo 11 di Bologna**, il **CDH Accaparlante Bologna** e **edizioni la meridiana** (Molfetta, 2018) con il permesso della Fondazione Anna Frank

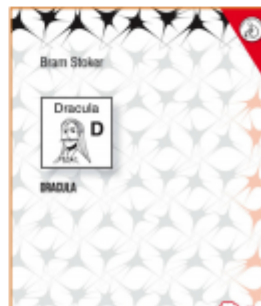
«Caro diario» è l'inizio di un racconto dei due anni di prigionia, di speranze, sogni, ricordi, di una quotidianità allo stremo, ma dove le chiacchiere, le risate, la scrittura sono una via di fuga che Anna nella realtà non ebbe. Un libro che ha superato i confini del mondo per arrivare a tutti.

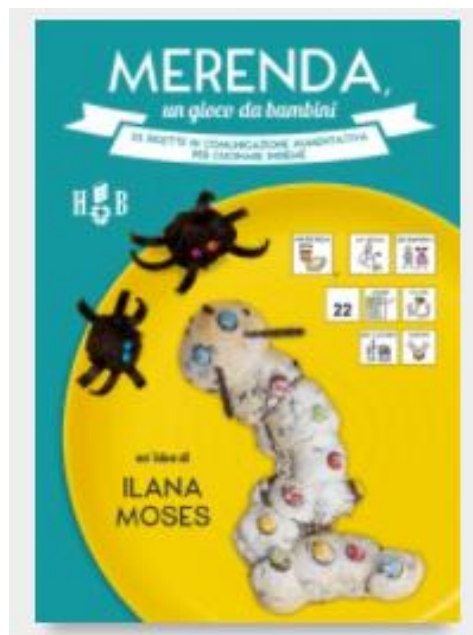
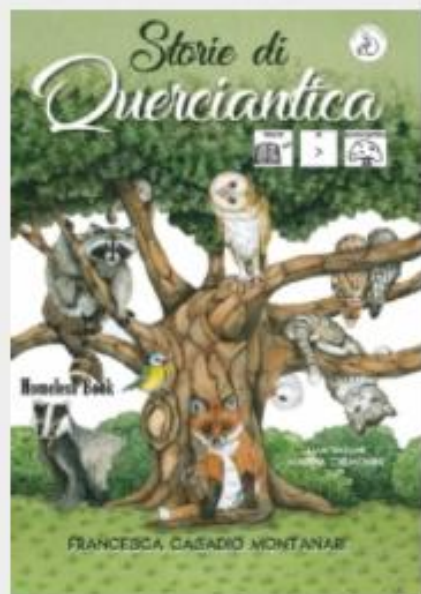


Dracula di **Bram Stoker**, illustrato da **Melissa Ottonello Ferrati**

adattato dal CDH/Accaparlante e tradotto dalle persone della comunità Arche Comunità L'Arcobaleno di Granarolo (Bo), sotto la guida di Luca Errani; pubblicato nell'ambito di un progetto tra l'associazione **Arche Comunità Arcobaleno**, il **CDH Accaparlante Bologna** e **edizioni la meridiana** (Molfetta, 2018)

Ascoltiamo la storia del conte Dracula da tre diari, scritti dai protagonisti Jonathan Harker, Mina Murray e il dottor Seward. Strani avvenimenti accompagnano il conte, non si vede mai durante il giorno, e sta organizzando un trasloco dalla Transilvania verso Londra, portando con sé un bagaglio di 50 bare piene di terra. Per farne cosa? Ci immergiamo in una storia piena di mistero...: riusciremo a uscire?





Il Contenuto

La prima cosa da fare è **leggere** la storia che si vuole per verificare che il contenuto possa piacere.

Non sottovalutate mai questo passaggio, se volete avvicinare qualcuno alla lettura voi dovete leggere per primi. Se il testo è troppo lungo potete leggere alcune pagine a caso o qualche capitolo. Se è corto non avete alcuna scusa, leggetelo tutto!

La lettura deve essere sempre qualcosa di piacevole: deve essere interessante, adeguata alle competenze sviluppate, vicino all'esperienza personale, deve scatenare emozioni.

Complessità del libro

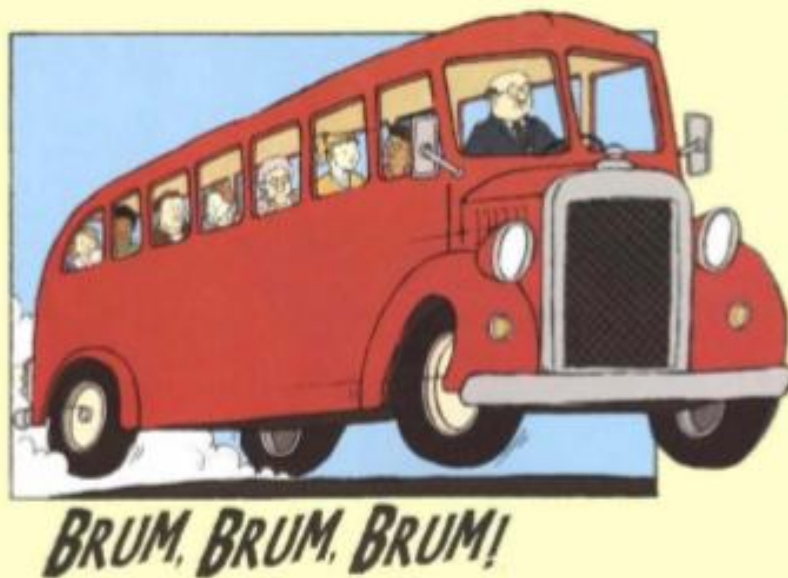
La miglior classificazione è quella data nel libro “Costruire Libri e Storie con la CAA” di Maria Antonella Costantino dove la complessità del testo viene suddivisa in quattro categorie: ***molto semplice, semplice, elaborato e molto elaborato.***



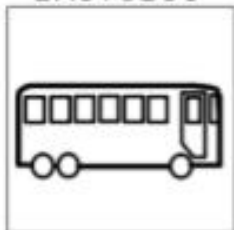
I testi ***molto semplici*** sono per quelle persone che si avvicinano per la prima volta ai libri di questo tipo, che non sono abituati alla lettura ad alta voce, con tempi di attenzione molto brevi e con difficoltà evidenti nella comprensione.

Il testo ***molto semplice*** si caratterizza per:

- pagine da 1 a 4;
- figure su fondo bianco, chiare, nitide, ben contrastate con pochi elementi. (per figure non si intendono i simboli WLS, ma le immagini che rappresentano alcune parti del racconto);
- frasi brevi e molto lineari;
- simboli da 4 a 8 per pagina.



L'AUTOBUS



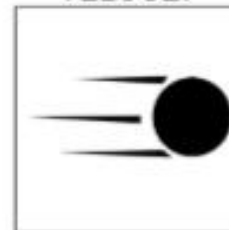
ROSSO



CORRE



VELOCE.



I testi ***semplici*** sono per persone con capacità attentiva breve, che sono già venuti a contatto con la lettura ad alta voce e con difficoltà di comprensione non troppo marcate.

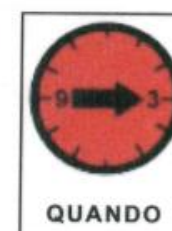
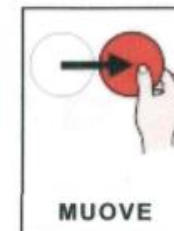
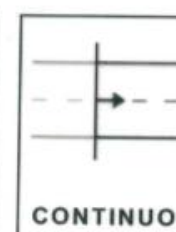
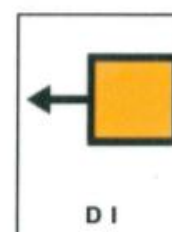
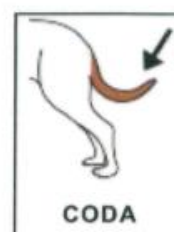
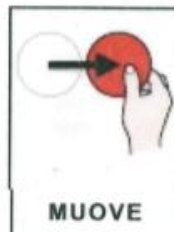
Il testo ***semplice*** si caratterizza per:

- pagine da 4 a 10;
- figure chiare;
- frase lineare, ma non più necessariamente breve;
- simboli da 8 a 20 per pagina.



SCODINZOLO MUOVE LA
CODA DI CONTINUO.

SCODINZOLO MUOVE LA
CODA QUANDO CORRE,
GIOCA, MANGIA O SALUTA.



I testi ***elaborati*** sono adatti alle persone abbastanza abituate alla lettura ad alta voce, con nessuna difficoltà a seguire una storia, con tempi di attenzione buoni e con poche o nulle difficoltà di comprensione.

Il testo ***elaborato*** si caratterizza per:

- pagine da 8 a 10;
- figure complesse con maggior elementi;
- struttura della frase più ricca e complessa;
- molti simboli per pagina, tra i 20 e i 40.

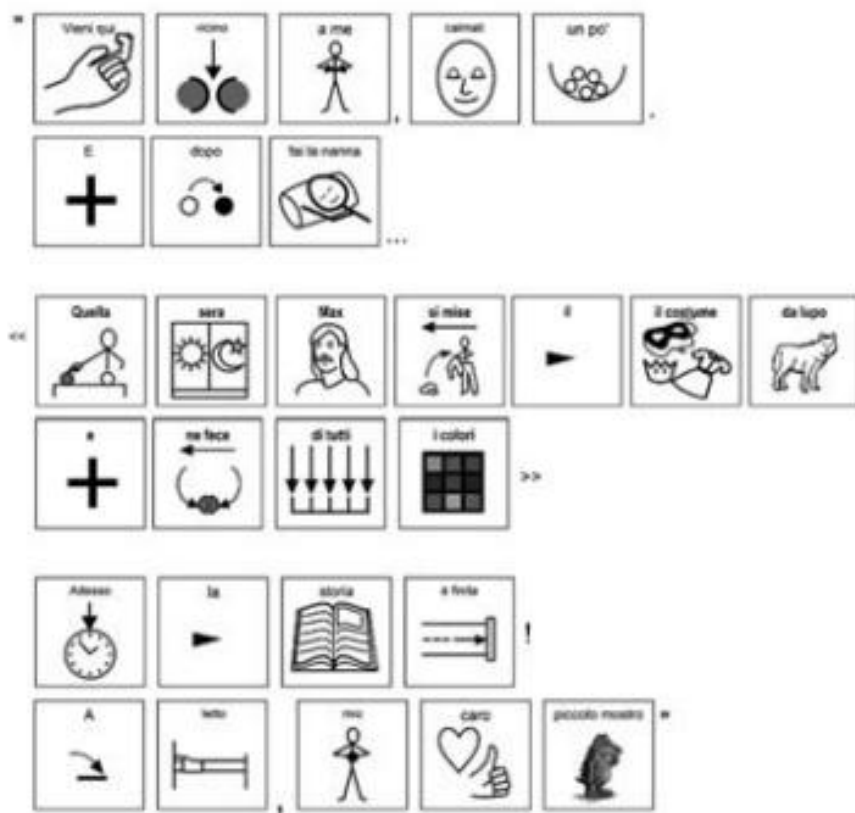
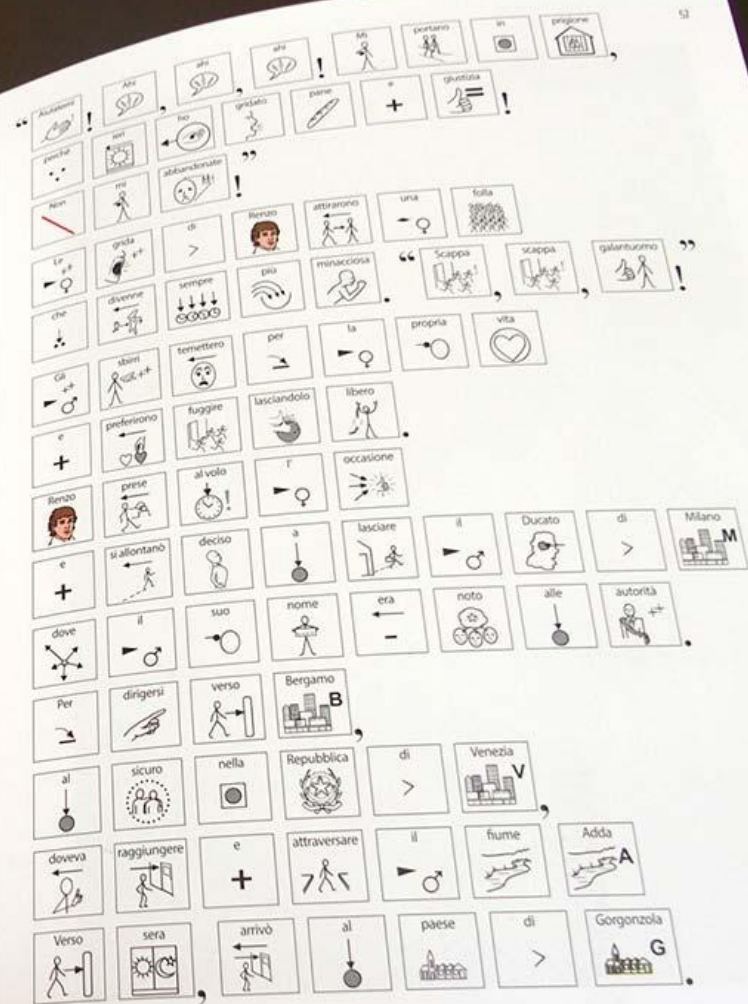


Fig. 6.8 Un esempio di pagina di un libro modificato elaborato (*A letto, piccolo mostro!*, Mario Ramos, Babalibri Editore, 2005).

I testi ***molto elaborati*** sono per persone assolutamente abituate a seguire storie lette ad alta voce, con tempi di attenzione molto buoni e con buone/ottime competenze cognitive.

Il testo ***molto elaborato*** si caratterizza per:

- pagine da 15 in su;
- figure (se ci sono) complesse;
- frasi complesse e ricche di particolari;
- oltre i 40 simboli per pagina.





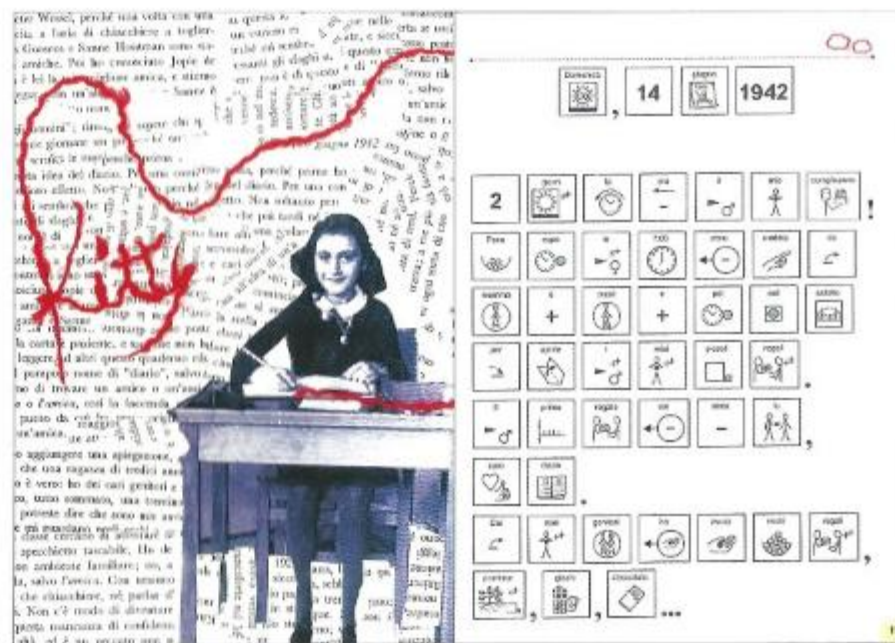
ibby.org, International Board on books for young people, seleziona ogni anno pochi libri che vengono portati all'attenzione del pubblico mondiale per la loro rilevanza nel promuovere inclusione e partecipazione in particolare per giovani persone con disabilità.

Per la categoria "formati speciali" fra i cinque titoli selezionati a livello mondiale c'è anche il *Diario di Anna Frank* in versione inbook edito da *la meridiana* di Molfetta e curato nella sua realizzazione da una collaborazione fra *CDH Accaparante* e *Arca Bologna*.

IBBY Outstanding Books for Young People with Disabilities

(The Diary of Anne Frank)
Molfetta, Bari, Italy:
Ed. La meridiana, 2017 [96pp.]
ISBN 978-88-615-3632-8

Anne Frank's experience of the Holocaust, described in the diary she left behind, continues to be an important entry point into Holocaust education for people around the world. This book is the first translation of the diary into Widgit symbols, a form of picture communication symbols, and brings her words to life for a new audience of readers with intellectual or learning disabilities. This abridged edition contains twenty chapters, each representing a date in Anne's diary. The translators have taken care to keep the simplified Italian text as true to the original wording as possible, so that the impact of Anne's words is still present. Mixed media collage-style artwork provides abstract represen-



Il diario di Anna Frank (cat. no. 4)

tations of her feelings and experiences.

Most books that use picture communication symbols are created for young children. However, this book makes it possible for older readers to

read the same mature content as their peers in a format that is accessible to them. People with and without disabilities helped adapt the text into symbols.

I Simboli

Dei simboli dobbiamo tenere in considerazione alcune caratteristiche fondamentali.

- **La corrispondenza numerica tra simboli e parole:** la tendenza di alcuni InBook è quella di mettere un solo simbolo che richiami il significato dell'intera frase. Si è però notato che la maggior efficacia vi è quando ci sono simboli che rappresentano tutte le parole del testo o alcuni raggruppamenti di esse

- **La colorazione:** i simboli possono essere colorati o in bianco e nero.

L'utilizzo dei simboli colorati è accattivante e attira l'attenzione dei lettori che si interfacciano per la prima volta con questa modalità di lettura. Si possono usare quindi per le prime letture e quando è necessario catturare l'attenzione.

Differentemente i simboli in bianco e nero affaticano meno e sono utili per una lettura più lineare, basata sul colpo d'occhio. Questi simboli sono consigliati per le letture un po' più lunghe e dove serve dare una maggiore attenzione alla storia

•**La riquadratura:** la presenza della riquadratura è determinante per evidenziare l'unità di senso della parola e la separazione tra le parole, aiutando la persona a comprendere più facilmente il significato.

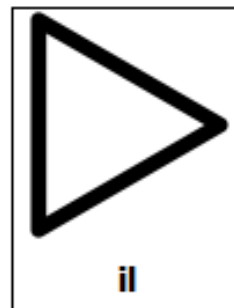
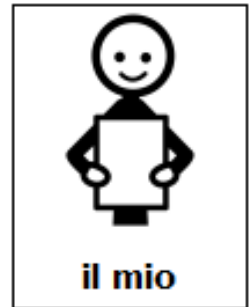
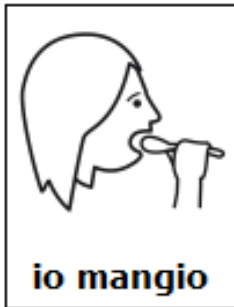
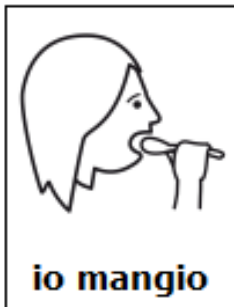
Perché sia efficace, la riquadratura deve essere minimale, di colore nero e non troppo spessa.

La riquadratura causa però un inconveniente dovuto alla quantità di spazio che richiede, per questo motivo in caso di riquadratura si deve controllare dove vengono posti gli accapo. Questo controllo è importante perché si rischia di tagliare la frase nel punto sbagliato dando differente senso o spezzandone il ritmo.

• **La corrispondenza qualitativa tra simboli e parole:** per determinare se il testo scelto è adeguato si deve prestare molta attenzione alla corrispondenza tra simbolo e parola o raggruppamento di parole.

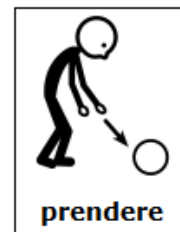
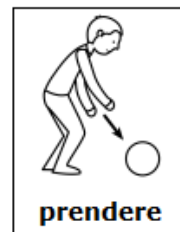
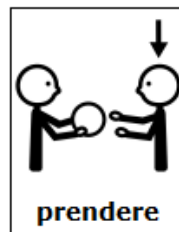
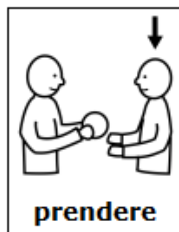
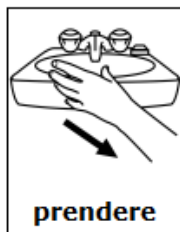
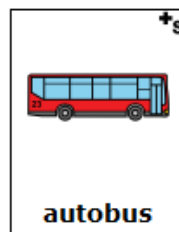
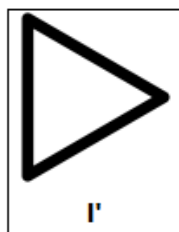
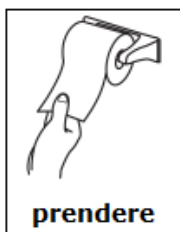
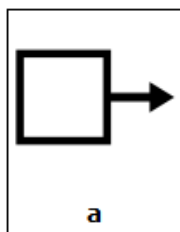
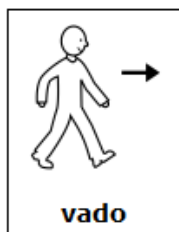
Per semplificare utilizziamo il seguente esempio: *Io mangio il mio gelato*. In base alle conoscenze morfosintattiche del lettore la frase potrebbe essere suddivisa così: IO MANGIO – IL MIO GELATO. Due simboli che rappresentano un'intera frase. Se però il lettore è più bravo si può ulteriormente suddividere in: IO – MANGIO – IL MIO – GELATO, e così via fino a mettere in evidenza tutti gli elementi della frase compresi gli articoli.

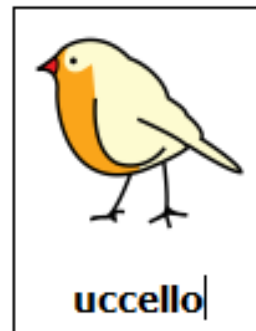
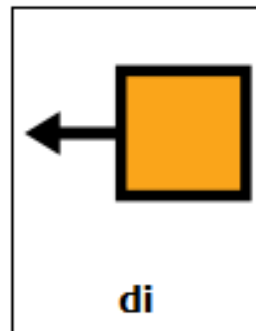
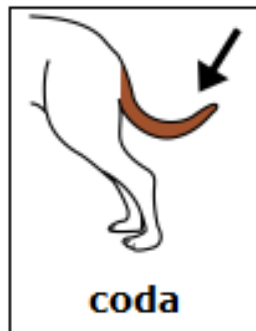
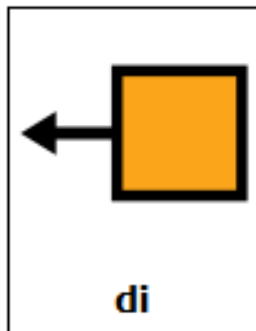
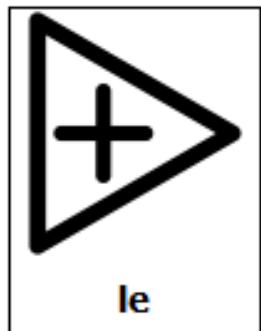
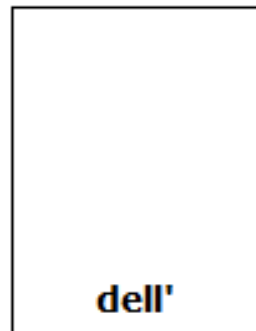
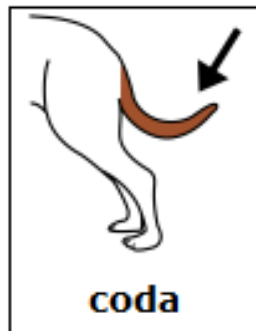
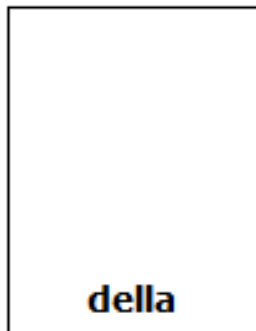
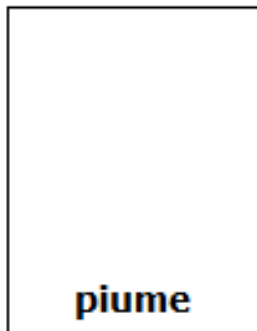
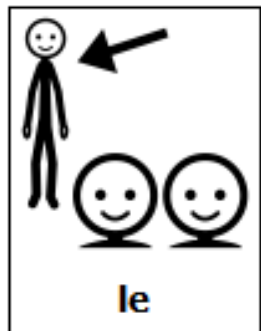
Linee guida



COERENZA DI SIGNIFICATO:

Per garantire l'accessibilità, la traduzione deve essere fedele al significato del testo, non letterale. Occorre quindi fare un preliminare adattamento del linguaggio rispetto al destinatario e al tipo di testo.





- **La qualità delle parole:** evitate i testi che per semplificare utilizzano verbi all'infinito, che non seguono la grammatica e che sono scorretti a livello di composizione della frase. Questi testi invece di aiutare l'apprendimento della lingua, lo rendono più complesso e spesso inutile in quanto scorretto. Cercate sempre testi corretti e leggermente sopra le capacità del lettore, in modo che possa apprendere sempre cose nuove, ma solo perchè incuriosito dalla lettura.

- (video Inno Mameli)

• **I simboli abituali:** I bambini sono abitudinari, questo implica che se viene scelto un determinato disegno abbinato a una determinata parola, dovremo utilizzare sempre quella (o per lo meno per quanto possibile) in modo che rimanga un solo abbinamento.

Questo accorgimento preserverà il bambino dalla confusione e dall'incomprensione.

Livello **SINTATTICO**

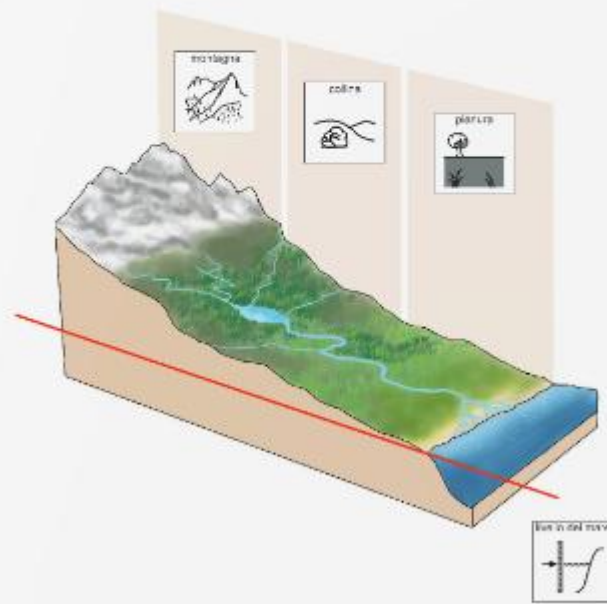
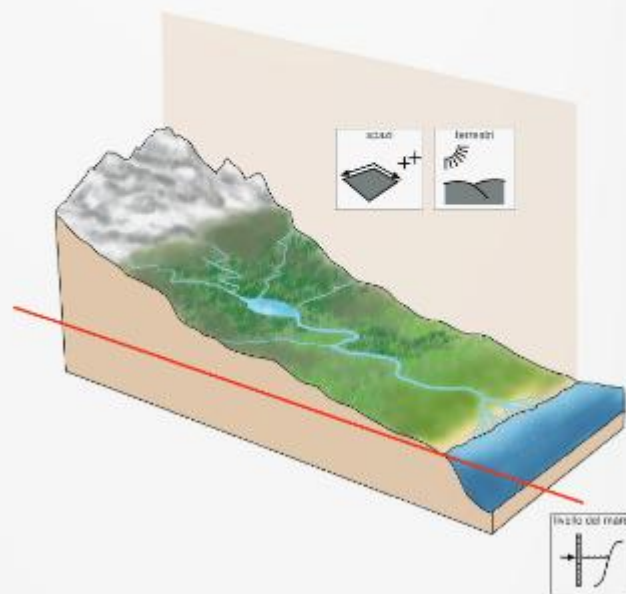
Nella COSTRUZIONE della frase:

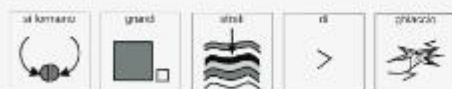
- ESSENZIALITÀ: preferibile usare solo la frase minima, evitando le subordinate e ripetendo sempre il soggetto (????) ad ogni frase (serve anche a rifocalizzare l'attenzione)

Collana IL MIO SYMBOOK



auxilia







HOME IL PROGETTO ENTRA NELLA BIBLIOTECA BLOG DELLA COMUNITÀ



Sussidiario per Immagini



Entra

Entra nella Biblioteca



ARASAAC



Scuola Inclusiva

Informativa Cookies/Privacy e GDPR

ACCETTA

Le applicazioni

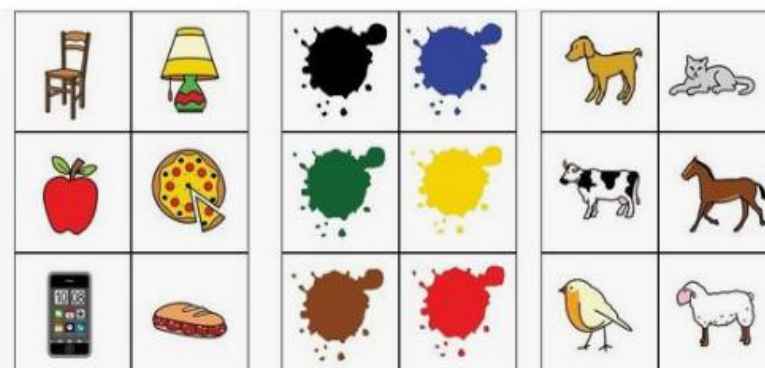
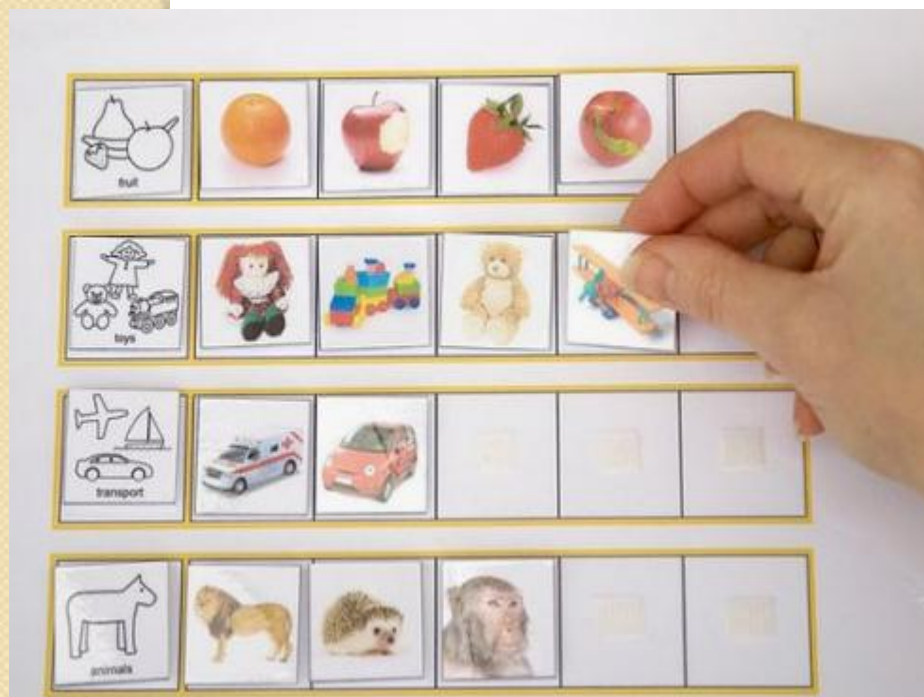
Approfondisci

Simboli Liberi

www.sussidiarioperimmagini.it

DIDATTICA e CAA

differenze



SEDIA
LAMPADA
MELA
PIZZA
TELEFONO
PANINO

NERO
BLU
VERDE
GIALLO
MARRONE
ROSSO

CANE
GATTO
MUCCA
CAVALLO
UCCELLO
PECORA

ALCUNI RIFERIMENTI UTILI:

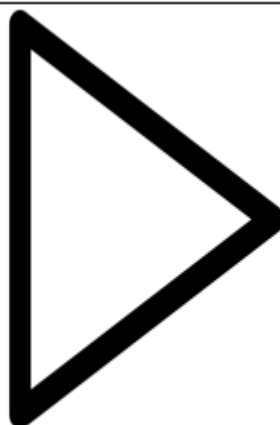
- Araword (CTS Biella o Francesco Fusillo) <http://www.arasaac.org/>
- FB (CAA e didattica, caa alla scuola dell'infanzia, karaoke in CAA, Camaleonte Onlus,...)
- Radio magica
- Centro Benedetta D'Intino (Mi)
- Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa di Milano e Verdello (CSCA)
- Rivista ufficiale di ISAAC - AAC (Augmentative Alternative Communication) (in inglese)
- Manuale di comunicazione aumentativa e alternativa. Interventi per bambini e adulti con complessi bisogni comunicativi [David R. Beukelman, Pat Mirenda](#) (Ed. Erickson)
- Ed. Omega
- Ed. Erickson
- -Ed. Vannini
- Homelessbook
- Ed. Uovo Nero
- Fare leggere tutti
- <http://www.cornieladelange.org/index.php/it/attivita-e-progetti/la-caa/bibliografia-inbook>
- Simcaa.it
- “Costruire Libri e Storie con la CAA” di Maria Antonella Costantino (Ed. Erickson)



GRAZIE



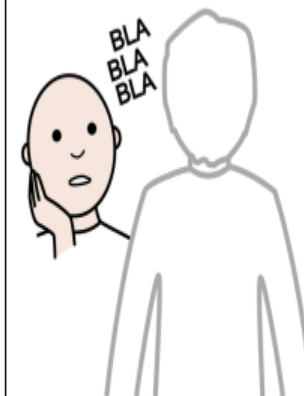
PER



LA



VOSTRA



ATTENZIONE